

Job

Chapter 29

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וַיִּסַּף וַיֹּסֶף
e-aggiungere
H3254
אִיּוֹב
Giobbe
H0347
שָׂאת
portare
H5375
מִשְׁלוֹ
proverbio-suo
H4912
וַיֹּאמֶר:
e-dire
H0559

Giobbe riprese il suo discorso e disse:

מִי־
chi
H4310
יִתְּנֵי
e-mio
H5414
כִּי־חַי־
come-as-months-of
H3391
קָדָם
oriente
H0216
כִּי־מִי
come-giorno
H3117
אֱלֹהִים
Dio
H0433
יִשְׁמְרֵנִי:
custodire-mio
H8104

"Oh foss'io come ne' mesi d'una volta, come ne' giorni in cui Dio mi proteggeva,

בְּהִלּוֹ
in-lodare-suo
H0216
גֵּרוֹ
lampada-suo
H0216
עָלַי
su
H0216
רֹאשִׁי
capo-mio
H0216
לְאוֹרוֹ
per-luce-suo
H0216
אֵלַי
andare
H3212
הַתְּשֵׁב:
tenebre
H2822

quando la sua lampada mi risplendeva sul capo, e alla sua luce io camminavo nelle tenebre!

כַּאֲשֶׁר
come-come
H0216
הָיִיתִי
essere
H1961
בַּיּוֹם
in-giorno
H3117
חֶרְפִי
my-autumn-mio
H2779
בְּסוֹד
in-consiglio-segreto
H5475
אֱלֹהִים
Dio
H0433
עָלַי
su
H0216
אֶתְלִי:
tenda-mio
H0168

Oh fossi com'ero a' giorni della mia maturità, quando Iddio vegliava amico sulla mia tenda,

בְּעוֹד
in-ancora
H5750
שְׂדֵי
l'Onnipotente
H7706
עִמָּדִי
con-mio
H5978
סְבִיבוֹתַי
intorno-mio
H5439
נְעָרִי:
giovane-mio
H5288

quando l'Onnipotente stava ancora meco, e avevo i miei figliuoli d'intorno;

בְּרַחֵץ
in-when-washed
H7364
הֲלִיכִי
my-steps-mio
H1978
בְּחֶמָה
in-in-cream
H6697
וְצוֹר
e-roccia
H6697
יָצוּק
poured-out
H6694
עִמָּדִי
con-mio
H5978
פְּלִיגֵי
streams-of
H6388
שֶׁמֶן:
olio
H8081

quando mi lavavo i piedi nel latte e dalla roccia mi fluivano ruscelli d'olio!

בְּצֵאתִי
in-uscire-mio
H3318
שַׁעַר
porta
H8179
עָלַי־
su
H7176
קִרְתָּ
città
H7176
בְּרַחֵב
nel-in-the-square
H7339
אֶכֶן
stabilire
H4186
מוֹשְׁבִי:
my-seat-mio

Allorché uscivo per andare alla porta della città e mi facevo preparare il seggio sulla piazza,

רְאוּנִי
vedere-mio
H7200
נְעָרִים
giovane
H5288
וַנְּחַבְּאוּ
e-e-hid-themselves
H2244
יְשִׁישִׁים
e-e-aged-ones
H3453
קָמוּ
alzarsi
H0216
עָמְדוּ:
stare-in-piedi
H5975

i giovani, al vedermi, si ritiravano, i vecchi s'alzavano e rimanevano in piedi;

שָׂרִים
principe
H8269
עֲצָרוּ
restrained
H6113
בְּמִלִּים
in-parola
H4405
וְכַף
e-palmo
H3709
יִשְׂמוּ
porre
H0216
לְפִיהֶם:
per-bocca-loro
H6310

i maggiorenti cessavan di parlare e si mettevano la mano sulla bocca;

10	קול-	נְהִיָּדִים	נְחֻבָּאוּ	וְלִשְׁוֹנָם	לְחֻכָּם	דָּבְקָה:
	voce	leaders	was-hidden	e-lingua-loro	per-palato-loro	attaccarsi
		H5057	H2244	H3956	H2441	H1692

la voce dei capi diventava muta, la lingua s'attaccava al loro palato.

11	כִּי	אָזֶן	שָׁמְעָה	וְתֹאשְׁרֵנִי	וְעֵיִן	רָאָתָה	וְתִעֲדֵנִי:
	che	orecchio	udire	e-e-blessed-me-mio	e-occhio	vedere	e-e-testified-for-me-mio
		H0241	H8085	H0833		H7200	

L'orecchio che mi udiva, mi diceva beato; l'occhio che mi vedeva mi rendea testimonianza,

12	כִּי-	אֶמְלֹט	עָנִי	מְשֻׁעַ	וְיָתוֹם	וְלֹא-	עֲזָר	לוֹ:
	che	scappare	afflitto	gridare	e-orfano	e-non	helper	per-lui
		H4422	H6041	H7768	H3490	H3808	H5826	

perché salvavo il misero che gridava aiuto, e l'orfano che non aveva chi lo soccorresse.

13	בְּרִכַּת	אָבֵר	עָלַי	תָּבֵא	וְלֵב	אֶלְמְנָה	אֲרַנֶּן:
	benedizione	perire	su-mio	venire	e-cuore	widow	cantare
	H1293	H0006		H0935		H0490	

Scendea su me la benedizione di chi stava per perire, e facevo esultare il cuor della vedova.

14	צִדִּיק	לְבִשְׁתִּי	וַיִּלְבַּשְׁנִי	כַּמְעִיל	וְצִנִּיף	מִשְׁפָּטִי:
	giustizia	vestire	e-vestire-mio	come-as-robe	e-e-turban	giudizio-mio
	H6664	H3847	H3847	H4598	H6797	H4941

La giustizia era il mio vestimento ed io il suo; la probità era come il mio mantello e il mio turbante.

15	עֵינַיִם	הָיִיתִי	לְעֵוֵר	וְרַגְלָיִם	לְפֶסֶחַ	אֲנִי:
	occhio	essere	al-per-the-blind	e-piede	al-per-the-lame	io
		H1961	H5787	H7272	H6455	H0589

Ero l'occhio del cieco, il piede dello zoppo;

16	אָב	אֲנֹכִי	לְאִבְיוֹנִים	וְרֵב	לֹא-	יִדְעָתִי	אֶחְקֶרְתּוּ:
	padre	io	al-bisognoso	e-lite	non	conoscere	investigare-suo
	H0001	H0595	H0034	H7379	H3808	H3045	H2713

ero il padre de' poveri, e studiavo a fondo la causa dello sconosciuto.

17	וְאֶשְׁבְּרָה	מִתְלַעֲוֹת	עוֹל	וּמִשְׁנֵי	אֶשְׁלִיךְ	טְרֵף:
	e-spezare-sua	fangs-of	unjust	e-da-dente-suo	gettare	prey
	H7665	H4973	H5767	H8127	H7993	H2964

Spezzavo la ganascia all'iniquo, e gli facevo lasciar la preda che avea fra i denti.

18	וְאָמַר	עִם-	קִנְיִי	אֲנִנֶּעַ	וְכַחֹל	אֲרַבָּה	יָמַי:
	e-dire	con	my-nest-mio	spirare	e-come-il-e-as-sand	moltiplicare	giorno
	H0559		H7064	H1478	H2344	H3117	

E dicevo: "Morrò nel mio nido, e moltiplicherò i miei giorni come la rena;

19	שְׁרָשְׁי	פָּתוּחַ	אֶלַי-	מַיִם	וְטַל	יָלִין	בְּקִצְרִי:
	radice-mio	aprire	a	acqua	e-rugiada	passare-la-notte	in-messe-mio
	H8328		H0413	H4325	H2919		

le mie radici si stenderanno verso l'acque, la rugiada passerà la notte sui miei rami;

20	כְּבוֹדִי	חֲדָשׁ	עִמָּדִי	וְקִשְׁתִּי	בְּיָדִי	תַּחְלִיף:
	gloria-mio	nuovo	con-mio	e-arco-mio	in-mano-mio	passare
	H3519	H2319	H5978	H7198	H3027	H2498

la mia gloria sempre si rinnoverà, e l'arco rinverdirà nella mia mano".

עֲצָתִי:	לְמוֹ	וְיָדְמוּ	וַיַּחֲלוּ	שָׁמְעוּ	לִי-	21
consiglio-mio	per	e-e-they-were-silent	e-sperare	udire	a-me	
H6098	H3926		H3176	H8085		

Gli astanti m'ascoltavano pieni d'aspettazione, si tacevan per udire il mio parere.

מִלְתִּי:	תִּטְּףָה	וְעַלֵּימוּ	יִשְׁנוּ	לֹא	דְבָרִי	אַחֲרַי	22
parola-mio	gocciolare	e-su-loro	they-repeated	non	parola-mio	dopo	
H4405	H5197			H3808	H1697		

Quand'avevo parlato, non replicavano; la mia parola scendeva su loro come una rugiada.

לְמִלְקֹשׁ:	פָּעְרוּ	וּפִיהֶם	לִי	כַּמְטֵר	וַיַּחֲלוּ	23
per-per-spring-rain	they-opened	e-bocca-loro	per-me	come-il-pioggia	e-sperare	
H4456	H6473	H6310		H4306	H3176	

E m'aspettavano come s'aspetta la pioggia; aprivano larga la bocca come a un acquazzone di primavera.

יִפְלוּן:	לֹא	פָּנִי	וְאוֹר	יֶאֱמִינוּ	לֹא	אֱלֹהִים	אֲשַׁתֵּק	24
cadere	non	faccia-mio	e-luce	credere	non	a-loro	ridere	
H5307	H3808	H6440	H0216	H0539	H3808	H0413	H7832	

Io sorridevo loro quand'erano sfiduciati; e non potevano oscurar la luce del mio volto.

כְּאִשֵּׁר	בְּגֵדוֹר	כְּמִלְךָ	וְאֲשַׁכּוֹן	רֹאשׁ	וְאֲשַׁב	דְּרָכָם	אֲבַחֵר	25
come-come	nel-in-the-troop	come-re	e-dimorare	capo	e-abitare	via-loro	scegliere	
H1416	H4428	H7931		H3427	H1870	H0977		
					יְנַחֵם:	אֲבָלִים		
					consolare	mourners		
					H5162	H0057		

Quando andavo da loro, mi sedevo come capo, ed ero come un re fra le sue schiere, come un consolatore in mezzo agli afflitti.